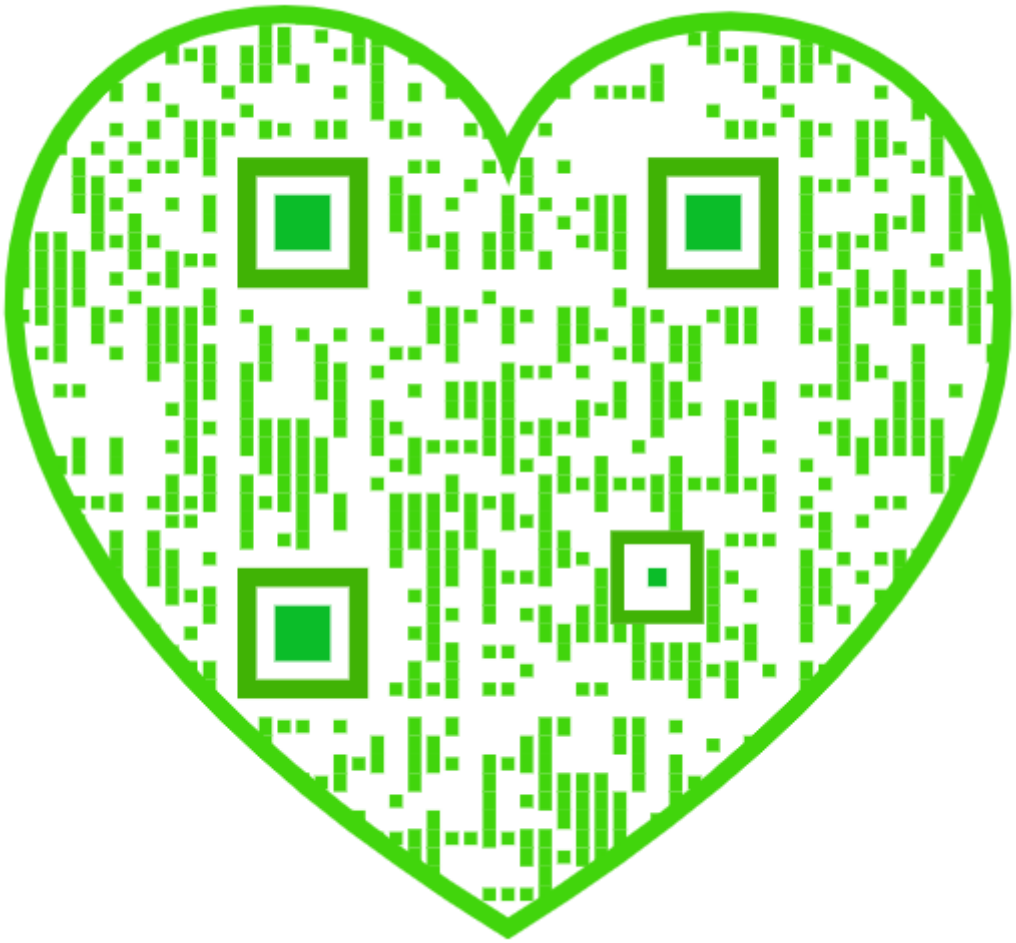
Afrikaanse literatuur in Nederlandse vertaling

bron
Afrikaanse literatuur in Nederlandse vertaling. Z.n., z.p. 2014

Zie voor verantwoording: https://www.dbnl.org/tekst/_afr003afri01_01/colofon.php

Let op: boeken en tijdschriftjaargangen die korter dan 140 jaar geleden verschenen zijn, kunnen auteursrechtelijk beschermd zijn. Welke vormen van gebruik zijn toegestaan voor dit werk of delen ervan, lees je in de gebruiksvoorwaarden.

dbnl digitale bibliotheek voor de Nederlandse letteren



Afrikaanse literatuur in Nederlandse vertaling

Lijst opgesteld ten behoeve van de Nederlandse bibliotheken

Anker, Willem, *Buys*. Vert. Karina van Santen en Rob van der Veer. Uitg. Podium. 2017.
Behr, Mark, *De geur van appels*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 1993.
Botes, Annelie, *Klavertjevier*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 2002.
Botes, Annelie, *Raadselkind*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 2002.

Breytenbach, Breyten[1]

, *De boom achter de maan*. Vert. Adriaan van Dis en Jan Louter. Van Gennep. 1974.
Breytenbach, Breyten, *Skryt. Om 'n sinkende skip blou te verf.* Vert. Adriaan van Dis. Meulenhoff. 1976.
Breytenbach, Breyten, *De andere kant van de vrijheid. Essays en werkboek.* Vert. Gerrit de Blaauw, Maarten Polman en Adriaan van Dis. Van Gennep. 1986.
Breytenbach, Breyten, *De ongedanste dans. Keuze uit de gevangenisgedichten.* Vert. Laurens Vancrevel. Meulenhoff. 1987.
Breytenbach, Breyten, *Landschappen van onze tijd, vermaakt aan een beminde*. Vert. Adriaan van Dis. Meulenhoff. 1995.
Breytenbach, Breyten, *Lady One. 99 liefdesgedigte*. Vert. Robert Dorsman. Meulenhoff. 2000.
Breytenbach, Breyten, *De windvanger. Gedichten 1964-2006*. Vert. Krijn Peter Hesselink, Laurens Vancrevel en Adriaan van Dis. Podium. 2007.
Breytenbach, Breyten, *In de loop van de woorden. Twee cycli en twee losse gedichten uit Oorblyfsel*. Vert. Laurens Vancrevel. Uitg. Koppernik, Amsterdam. 2015.
Breytenbach, Breyten, *De zingende hand. Gedichten*. Vert. Laurens van Krevelen. Podium. 2017.

Brink, André[2]

, *Lobola voor het leven*. Vert. Karel Maartense. Uitg. De Bezige Bij. 1966.
Brink, André, *Kennis van de avond*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den Toren. 1976.
Brink, André, *'n Ogenblik in de wind*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den toren. 1978.
Brink, André, *Geruchten van regen*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den Toren. 1979.
Brink, André, *Een droog wit seizoen*. Vert. J. Wilten. Uitg. In den Toren. 1980.
Brink, André, *Houd-den-Bek*. Vert. David van het Reve. Uitg. Meulenhoff. 1983.
Brink, André, *De muur van de pest*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1985.
Brink, André, *De ambassadeur*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1987.
Brink, André, *Noodtoestand*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1988.
Brink, André, *Het eerste leven van Adamastor*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1993.
Brink, André, *Integendeel*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1994.
Brink, André, *Zandkastelen*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1996.
Brink, André, *Herontdekking van een continent*. Vert. Dorien Veldhuizen. Uitg. Meulenhoff. 1999.
Brink, André, *De duivelsvallei*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 1999.
Brink, André, *Donkermaan*. Vert. Anneke Goddijn-Bok en Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2001.
Brink, André, *De andere kant van de stilte*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2003.
Brink, André, *Bidsprinkhaan*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2006.
Brink, André, *De blauwe deur*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2007.
Brink, André, *Spiegel*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2008.
Brink, André, *Tweesprong*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Meulenhoff. 2009.
Brink, André, *Appassionata*. Vert. Rob van der Veer. Meulenhoff. 2010.
Brink, André, Jonker, Ingrid, *Vlam in de sneeuw. Liefdesbrieven*. Vert. Karina van Santen, Rob van der Veer en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2016.
Bruinders, Simon, *Dit is mijn land*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Mozaïek. 2016.
Brink, Tobea, *De A van Anna*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2009.
Brynard, Karin, *Moord op Huilwater*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Ailantus. Amsterdam 2011.
Dido, E.K.M., *Een ander ik*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. 2008.

Fourie, Sophia[3]

, *De lantaarnzwaaier*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Mozaïek. 2014 (augustus).
Goosen, Jeanne, *Ons is nie almal so nie.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Boekerij. 1992.
Heerden, Etienne van[4], *De betoverde berg* Vert. Rob van der Veer. 1991.
Heerden, Etienne van, *De witte aap.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Verhalen. Uitg. Meulenhoff. 1992.
Heerden, Etienne van, *Caspirs en Campari's.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 1994.
Heerden, Etienne van, *De stoetmeester.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 1995.
Heerden, Etienne van, *Die gas in rondawel Wilhelmina.* Vert. Robert Dorsman. Kairos. 1995.
Heerden, Etienne van, *Kikuyu.* Vert. Robert Dorsman. Meulenhoff. 1998.
Heerden, Etienne van, *Het zwijgen van Mario Salviati.* Vert. Robert Dorsman. Meulenhoff. 2002.
Heerden, Etienne van, *In de plaats van liefde.* Vert. Robert Dorsman. De Bezige Bij. 2006.
Heerden, Etienne van, *30 nachten in Amsterdam.* Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2012.
Heerden, Etienne van, *Klimtol.* Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2014 (september).
Heever, C.M. van den, *Droogte*. Vert. Peter Thiry. Uitg. Die Poorte. 1938.
Huisamen, Jan, *Kijk me in de ogen*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2014.
Huismans, Emma, *Berigte van weerstand*. Vert. Gerrit Olivier. Uitg. Amber. 1990.
Huismans, Emma, *Requiem op ys.* Vert. Emma Huismans en Yvonne Louwersheimer. Uitg. Amber. 1992.
Innes, Brett Michael, *Kleine Rachel*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2013.
Jansen, Ena, *Afstand en verbintenis*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Amsterdam University Press. 1998.
Jansen, Ena, en Wilfred Jonckheere, *Boer en Brit*. *Afrikaanstalige teksten over de Boerenoorlog*. Vert. Ena Jansen en Riet de Jong-Goossens. 2001.
Jansen, Ena, *Bijna familie: de huishoudster in het Zuid-Afrikaanse gezin*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Cossee. 2016.

[4]

Etienne van Heerden. Foto Imke van Heerden

Jonker, Ingrid[5], *Ik herhaal je*. Vert. Gerrit Komrij. Met biografische schets door Henk van Woerden. Uitg. Podium. 2000.
Joubert, Elsa, *De zwarte dagen van Poppie Nongena*. Vert. Aleid Swierenga. Uitg. Servire. 1985.
Joubert, Irma, *Het meisje uit de trein*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2011.
Joubert, Irma, *Het spoor van de liefde*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2011.

[5]

Ingrid Jonker

Joubert, Irma[6]

, *Pontenilo*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2012.
Joubert, Irma, *Kind van de rivier*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2012.
Joubert, Irma, *Kronkelpad*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2013.
Joubert, Irma, *Tolbos*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2014.
Joubert, Irma, *Hildegard*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2016.
Joubert, Marlise, *Rode granaat*. Vert. Ena Jansen. Uitg. In den Toren/Anthos. 1981.
Krog, Antjie, *Om te kan asemhaal*. Vert. Robert Dorsman. Atlas. 1999.
Krog, Antjie, *De kleur van je hart*. Vert. Robert Dorsman en Ed van Eeden. Mets & Schilt. 2000.
Krog, Antjie, *Kleur komt nooit alleen*. Vert. Robert Dorsman Podium. 2002.
Krog, Antjie, *Liederen van de blauwkraanvogel*. Vert. Robert Dorsman. Podium. 2003.

Krog, Antjie[7]

, *Relaas van een moord*. Vert. Robert Dorsman. Podium. 2003.
Krog, Antjie, *Een andere tongval*. Vert. Robert Dorsman. Contact. 2004.
Krog, Antjie, *Wat de sterren zeggen*. Vert. Robert Dorsman. Podium. 2004.
Krog, Antjie, *Lijfkreet*. Vert. Robert Dorsman en Jan van der Haar. Podium. 2006.
Krog, Antjie, *Hoe zeg je dat*. Vert. Robert Dorsman en Jan van der Haar. Podium. 2009.
Krog, Antjie, *Waar ik jou word*. Vert. Robert Dorsman en Jan van der Haar. Podium. 2009.
Krog, Antjie, *Niets liever dan zwart*. Vert. Robert Dorsman. Contact. 2010.
Krog, Antjie, *Medeweten*. Vert. Robert Dorsman, Jan van der Haar en Alfred Schaffer. Podium. 2015.
Kotze, E., *Een brandend hete dag*. Vert. W. de Haan. 1987.
Krüger, Louis[8], *Donkerboskind*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Fontein. 1989.
Krüger, Louis, *De zon op het water.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Fontein. 1989.
Krüger, Louis, *Gevaarlijk land.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Fontein. 1990.
Krüger, Louis, *Herinnering aan Agnes*. Vert. Louis Krüger. De Prom. 1996.
Leroux, Etienne, *Zeven dagen bij de Silbersteins*. Vert K. Maartense. Bruna. 1965.
Leroux, Etienne, *Magersfontein, o Magersfontein!* Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Podium. 1999.
Louw, Anna, *Kroniek van Perdepoort*. Vert. Rob van der VeerUitg. Van Oorschot. 2014.
Luyt, Connie[9], *Schaduw over Afrika*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2009.
Luyt, Connie, *Regen voor de Serengeti*. Vert. Dorien de Vries. Uitg. Mozaïek. 2010.
Matthee, Dalene, *Cirkels in het woud*. Uitg. Zuid-Hollandsche U.M. Vert. Tess van Dongen. 1984.
Matthee, Dalene, *Fiela's kind*. Vert. Rika Vliek. Uitg. De Groot Goudriaan. 1998.
Matthee, Dalene, *Kringen in een bos*. Vert. Rika VliekUitg. De Groot Goudriaan. 1999.
Matthee, Dalene, *Moerbeibos*. Vert. Rika Vliek. Uitg. De Groot Goudriaan. 2000.
Matthee, Dalene, *Droombos*. Vert. Rika Vliek. Uitg. Kok. 2003.
Matthee, Dalene, *Drijfhout*. Vert. Rika Vliek. Uitg. Barnabas. 2006.
Matthee, Dalene, *Nadia.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Brevier. 2013.
Matthee, Dalene, *Ruwe diamant*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Brevier. 2014.
Merwe, Carel van der, *Nasleep*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. Amsterdam. 2010.
Meyer, Deon, *Feniks*. Vert. Jacqueline Caenberghs. Uitg. Van Buuren. 1999.
Meyer, Deon, *Orion*. Vert. Jacqueline Caenberghs. Uitg. Van Buuren. 2000.

[8]

Louis Krüger

[9]

Connie Luyt

Meyer, Deon, *Dodemansrit*. Vert. Jacqueline Caenberghs. Uitg. De Fontein. 2005 (later opnieuw uitgebracht als *De Proteus diskette*, Uitg. De Fontein. 2005 en Proteus, A.W. Bruna Uitgevers. 2015).
Meyer, Deon, *De Artemis affaire*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. De Fontein. 2006.
Meyer, Deon, *Duivelspiek*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Bruna. 2012.
Meyer, Deon, *13 uur*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2012.
Meyer, Deon, *Onzichtbaar*. Vert. Martine Vosmaer en Karina van Santen. Uitg. Bruna. 2012.
Meyer, Deon, *7 dagen.* Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2013.
Meyer, Deon, *Spoor*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2013.
Meyer, Deon, *Cobra*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2014.
Meyer, Deon, *Koorts*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Bruna. 2017.
Miles, John, *Kroniek uit die doofpot*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Boekerij. 1992.
Murray-Theron, Erika, *Tsitsikamma*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. Amsterdam. 2009.
Naudé, S.J, *Het vogelalfabet*. Vert. Karina van Santen en Martine Vosmaer. Uitg. Podium. 2016.
Niekerk, Marlene van, *De vrouw die haar verrekijker had vergeten*. Vert. Robert Dorsman en Riet de Jong-Goossens. Uitg. Arena. 1998.
Niekerk, Marlene van, *Triomf*. Vert. Robert Dorsman en Riet de Jong-Goossens. Uitg. Arena. 2000.
Niekerk, Marlene van, *Agaat*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2006.
Niekerk, Marlene van, *Memorandum*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2007.
Niekerk, Marlene van, *Het oog van de meester*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Kerstgeschenk Uitg. Querido. 2007.
Niekerk, Marlene van, *De Sneeuwslaper.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. Amsterdam. 2009.
Opperman, Deon, *Donkerland*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Mozaïek. 2015.
Paul, Chanette, *Offerlam*. Vert. Elke Van den Bergh. Uitg. Lannoo. 2015.
Plessis, Hans du, *Op weg naar Schuilhoek*. Vert. Bert Aquarius. Uitg. Mozaïek. 2015.
Plessis, Hans du, *Als de wind draait*. Vert. Bert Aquarius. Uitg. Mozaïek. 2016.
Prinsloo, Koos, *Die hemel help ons*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Boekerij. 1991.
Prinsloo, Koos, *Slachtplaats*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Nijgh & Van Ditmar. 1994.

Roux, Mariël le[10]

, *Sterretje*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Mozaïek. 2011.
Scheepers, Riana, *Dulle Griet*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Prometheus. 1995.
Scheepers, Riana, *Onbevlekte Ontvangenis*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Prometheus. 1995.
Scheepers, Riana, *Die ding in die vuur*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Prometheus. 1996.
Scheepers, Riana, *De heidendochters juichen.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Prometheus. 1996.
Scheepers, Riana, *Feeks*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2000.
Scheepers, Riana (samenst.), *Dochters van Afrika.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Prometheus. 1998.
Scheepers, Riana, *Met de taal van karmozijn*. Vert. Jooris van Hulle. Uitg. P. 2003.
Scheepers, Riana, *Het schorpioenkind*. Vert. Jooris van Hulle. Uitg. Lannoo. 2003.
Scheepers, Riana, *Katvoet*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Ailantus. Amsterdam. 2010.
Schoeman, Karel, *Een ander land.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Veen. 1992.
Schoeman, Karel, *Merksteen.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. Privé-domein. 2004.
Schoeman, Karel, *Dit leven*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Brevier. 2014.
Schoeman, Karel, *Het uur van de engel*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Brevier. 2015.
Schoeman, Karel, *Verliesfontein*. Vert. Rob van der Veer. Uitg. Brevier. 2016.
Scholtz, A.H.M., *Vatmaar.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 1997.
Scholtz, A.H.M., *Afdraai*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Meulenhoff. 2000.
Sleigh, Dan, *Stemmen uit zee.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2004.
Sleigh, Dan, *De Lange Tocht*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Athenaeum, Polak en Van Gennep. 2011.
Sleigh, Dan, en Piet Westra: *De opstand op het slavenschip Meermin*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Cossee. 2013.
Smith, Francois, *Een schuldig leven*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Atheneum. 2015.
Stamatélos, Pat, *Onverwerkt verleden*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Brevier. 2015.
Stander, Carina, *Wildvreemd*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Athenaeum, Polak en Van Gennip. 2013.
Steyn, Esta, *Het graf jubelt. Kroniek van pijn en genezing na de dood van een kind*. Vert. Adee van der Lugt-de Jong. Uitg. Plateau. 2014.
Stockenström, Wilma, *De expeditie naar de baobab*. Vert. Gerrit de Blaauw. Uitg. Het Wereldvenster. 1985.
Tonder, Jan van, *Roepman*. Vert. Jooris van Hulle. Uitg. Davidsfonds. 2008.
Venter, Eben, *Ik stamel ik sterf*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Nijgh & Van Ditmar. 1998.

Venter, Eben, *Dans aan het einde van de dag.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Querido. 2002.
Venter, F.A., *Zwarte Pelgrim*. (Opgenomen in: *De dagen onzer jaren*.) Vert. Jan Deloof. Davidsfonds. 1967.
Venter, F.A., *Het omstreden land*. Vert. H. Tomme. Soethoudt. 1969.
Vries, Abraham de, *Tinnen soldaatjes bloeden niet*. Vert. P.J. Vredevoort. 1987.
Vyver, Marita van der, *Ik zoek een domme man*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 1994.
Vyver, Marita van der, *Meisjes worden groot.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. De Arbeiderspers. 1996.
Vyver, Marita van der, *De sprookjesschrijfster en de poppenspeler.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2003.
Vyver, Marita van der, *Vergenoeg*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2004.
Vyver, Marita van der, *Drie vrouwen*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2003.

Vyver, Marita van der[11]

, *Het hart van ons huis*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2005.
Vyver, Marita van der, *Stiltetijd.* Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Sirene. 2007.
Van der Vyver, Marita, *Koud Opgediend*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Orlando. 2015.
Wasserman, Herman, *Verdwaald*. Vert. Ingrid Glorie. Uitg. Indonet. 1999.
Winterbach, Ingrid, *Niggie*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitgeverij Cossee. 2007.
Winterbach, Ingrid, *Het boek van toeval en toeverlaat*. Vert. Riet de Jong-Goossens. Uitg. Cossee. 2008.